

# Gen

## Chapter 4

### Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

את	אִישׁ	אִישׁ	קָנִיתִי	וַיֹּאמֶר	קָנָן	את	וַיַּלְدֵךְ	וַיַּתְלִד	אֲשֶׁתָּו	וַתִּתְהַרֵּךְ	תָּנַתְּךְ	את	יְדָעַ	וְתַאֲדַם	1
<a href="#">H0854</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H7069</a>	<a href="#">H0559</a>			<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3205</a>	<a href="#">H2029</a>	<a href="#">H0802</a>	<a href="#">H2332</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3045</a>	<a href="#">H0120</a>	

ידָעַ:

[H3068](#)

Adem kar&#305;s&#305; Havva ile yatt&#305;. Havva hamile kald&#305; ve Kayini do&#287;urdu. &#8249;&#8249;RABbin yard&#305;m&#305;yla bir o&#287;ul d&#252;nyaya getirdim&#8250;&#8250; dedi.

עַבְדָּךְ	תִּהְיָה	קָנָן	וְקָנָן	צָאן	רָעָה	הַכְּבֵל	וַיִּתְהַרֵּךְ	הַכְּבֵל	וַיִּתְהַרֵּךְ	אֲתָּה	אֲתָּה	אֲתָּה	לְלִכְדָּה	וְלִסְפָּר	2
<a href="#">H5647</a>	<a href="#">H1961</a>			<a href="#">H6629</a>		<a href="#">H1893</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H1893</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0251</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3205</a>	<a href="#">H3254</a>		

אֲדָמָה:

[H0127](#)

Daha sonra Kayinin karde&#351;i Habil do&#287;urdu. Habil &#231;oban oldu, Kayin ise &#231;ift&#231;i.

לִידְעֹה:	מְנַחָּה	הַאֲדָמָה	מְפִרְיִי	קָנָן	וַיָּבֹא	יָמִים	מִקְנֵז	וַיָּהִי	3
<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H4503</a>	<a href="#">H0127</a>	<a href="#">H6529</a>		<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H7093</a>	<a href="#">H1961</a>	

G&#252;nler ge&#231;ti. Bir g&#252;n Kayin topra&#287;&#305;n &#252;r&#252;nlerinden RABbe sunu getirdi.

וְאַל-	הַכְּבֵל	אַל-	יְהֹהָה	וַיְשַׁע	וַיְמַלְכֵה	צָאן	מִבְּכָרוֹת	הִיא	גַּם-	הַבְּיאָה	וְהַכְּבֵל	וְאַל-	4	
<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H1893</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H8159</a>	<a href="#">H2459</a>		<a href="#">H6629</a>	<a href="#">H1062</a>		<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H1571</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H1893</a>	

מְנַחָּתוֹ:

[H4503](#)

Habil de s&#252;r&#252;s&#252;nnde ilk do&#287;an hayvanlardan baz&#305;lar&#305;n&#305;, &#246;zellikle de ya&#287;lar&#305;n&#305; getirdi. RAB Habil ve sunusunu kabul etti.

פָּנִי:	מְאָד	לְקָנָן	וַיִּפְלֹלֵי	פָּנִי:	וְאַל-	קָנָן	וְאַל-	פָּנִי:	5
<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H5307</a>	<a href="#">H3966</a>		<a href="#">H2734</a>	<a href="#">H8159</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H4503</a>	<a href="#">H0413</a>	

Kayinle sunusunu ise reddetti. Kayin &#231;ok &#246;fkelendi, surat&#305;n&#305; ast&#305;.

פָּנִי:	גַּלְמָה	גַּלְמָה	וְאַל-	לְאַהֲרֹן	לְאַהֲרֹן	וְאַל-	יְהֹהָה	וְאַל-	6
<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H5307</a>	<a href="#">H4100</a>		<a href="#">H2734</a>	<a href="#">H4100</a>		<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3068</a>	

RAB Kayine, &#8249;&#8249;Ni&#231;in &#246;fkelendin?&#8250;&#8250; diye sordu, &#8249;&#8249;Ni&#231;in surat ast&#305;n?

תְּשִׁיקָתּוֹ	וְאַלְיָדֶךָ	רַבָּצָן	חַשְׁתָּת	לְפִתְחָה	תִּשְׁיבָּה	לֹא	וְאֶם	שָׁאתָה	תִּשְׁיבָּבּ	אִםְמָ	בְּלֹא
<a href="#">H8669</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H7257</a>		<a href="#">H6607</a>	<a href="#">H3190</a>	<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H7613</a>	<a href="#">H3190</a>		<a href="#">H3808</a>

וְאַתָּה תִּמְשַׁלְתָּ בָּוֹ :  
[H4910](#)

| Do<sup>287</sup>ru olan<sup>305</sup> yapsan, seni kabul etmez miyim? Ancak do<sup>287</sup>ru olan<sup>305</sup> yapmazsan, g<sup>252</sup>nah kap<sup>305</sup>da pusuya yatm<sup>305</sup>#351;, seni bekliyor. Ona egemen olma<sup>305</sup>s<sup>305</sup>n.&#8250;#8250;

אֲחִיו	תְּבָל	אַל-	קְיוֹן	וְיִקְרָם	בְּשָׁרָה	בְּחִיּוֹתָם	וַיְהִי	אֲחִיו	תְּבָל	אַל-	קְיוֹן	וַיֹּאמֶר
<a href="#">H0251</a>	<a href="#">H1893</a>	<a href="#">H0413</a>				<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H0251</a>	<a href="#">H1893</a>	<a href="#">H0413</a>		<a href="#">H0559</a>

וַיֹּאמֶר :

[H2026](#)

| Kayin karde<sup>351</sup>i Habile, &#8249;&#8249;Haydi, tarlaya gidelim<sup>8250;&#8250; dedi. Tarlada birlikteyken karde<sup>351</sup>ine sald<sup>305</sup>r<sup>305</sup>p onu &#246;ld<sup>252</sup>rd<sup>252</sup>. Tevrat<sup>305</sup>; S<sup>252</sup>ryanice ve Vulgatadan al<sup>305</sup>nd<sup>305</sup>.

אָנָכִי	אֲחִי	הַשְׁמָר	לֹא	יָדַעֲתִי	וַיֹּאמֶר	אֲחִיךְ	תְּבָל	אַי	קְיוֹן	וְיִדְנָה	וַיֹּאמֶר	
<a href="#">H0595</a>	<a href="#">H0251</a>	<a href="#">H8104</a>	<a href="#">H3045</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H0251</a>	<a href="#">H1893</a>	<a href="#">H0335</a>		<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0559</a>

| RAB Kayine, &#8249;&#8249;Karde<sup>351</sup>in Habil nerede?&#8250;&#8250; diye sordu. Kayin, &#8249;&#8249;Bilmiyorum, karde<sup>351</sup>imin bek<sup>231</sup>isi miyim ben?&#8250;&#8250; diye kar<sup>351</sup>#305; l&#305;k verdi.

הָאָרֶםָה :	מִן	אֶל-	צָעִקִים	אֲחִיךְ	דָמִי	קָול	עֲשִׂיתָה	גַּתָּה	וַיֹּאמֶר
<a href="#">H0127</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H6817</a>	<a href="#">H0251</a>	<a href="#">H1818</a>			<a href="#">H4100</a>	<a href="#">H0559</a>	

| RAB, &#8249;&#8249;Ne yapt<sup>305</sup>n?&#8250;&#8250; dedi, &#8249;&#8249;Karde<sup>351</sup>inin kan<sup>305</sup> topraktan bana sesleniyor.

אָחִיךְ	דָמִי	אַתָּה	לְקַחַת	פִּיהִ	אַתָּה	פְּצַחָתָה	אֲשֶׁר	הָאָרֶםָה :	מִן	אַתָּה	אָרוֹר	וְעַקָּה
<a href="#">H0251</a>	<a href="#">H1818</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3947</a>	<a href="#">H6310</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H6475</a>		<a href="#">H0127</a>		<a href="#">H0779</a>	<a href="#">H6258</a>	

מִינְנָה :

[H3027](#)

| Art<sup>305</sup>k d<sup>246</sup>kt<sup>252</sup>#287;&#252;n karde<sup>351</sup> kan<sup>305</sup>n i<sup>231</sup>mek i<sup>231</sup>in a<sup>287</sup>z<sup>305</sup>n<sup>305</sup> a<sup>231</sup>an topra<sup>287</sup>#305</sup>n laneti alt<sup>305</sup>ndas<sup>305</sup>n.

בָּאָרֶץ :	מִן	גַּע	לֹא	כְּחָתָה	תְּתַ	תְּסִיף	לֹא	תְּאָרֶמָה	אַתָּה	תְּעַבֵּד	כִּי	וַיֹּאמֶר
<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H5110</a>	<a href="#">H5128</a>		<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H3254</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0127</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5647</a>		

| &#304;&#351;ledi<sup>287</sup>in toprak bundan b<sup>246</sup>yle sana &#252;r<sup>252</sup>n vermeyecek. Yery<sup>252</sup>z<sup>252</sup>nde aylak aylak dola<sup>351</sup>acaks<sup>305</sup>n.&#8250;&#8250;

מְנֻשָּׁא :	גַּדּוֹל	עֲוִינִי	אַל-	קְיוֹן	וַיֹּאמֶר
<a href="#">H5375</a>	<a href="#">H5771</a>		<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0559</a>

| Kayin, &#8249;&#8249;Cezam kald<sup>305</sup>ramayaca<sup>287</sup>m kadar a<sup>287</sup>#305</sup>r<sup>252</sup>n vermeyecek. kar<sup>351</sup>#305; l&#305;k verdi,

ןָגֵר	גַּע	וְהִיִּתִי	אָסָתָר	וְמִבְנִיךְ	הָאָרְמָה	פְּנֵי	מַעַל	הַיּוֹם	אָתִי	גָּרְשָׁתִי	הַן	14
<a href="#">H5110</a>	<a href="#">H5128</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H5641</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H0127</a>	<a href="#">H6440</a>		<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H1644</a>	<a href="#">H2005</a>	
								וְהַרְגִּנִּי:	מִצְאִי	כָּל-	וְהַיָּה	בָּאָרֶץ
								<a href="#">H2026</a>	<a href="#">H4672</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H0776</a>

&#8249;&#8249;Bug&#252;n beni bu topraklardan kovdun. Art&#305;k huzurundan uzak kalacak, yery&#252;z&#252;nde aylak aylak dola&#351;aca&#287;&#305;m. Kim bulsa &#246;ld&#252;recek beni.&#8250;&#8250;

אָתִי	לְקַיּוֹן	יְהֹוָה	וַיִּשְׁמַם	יְקַם	שְׁבֻעִים	קַיּוֹן	הַלְּגָן	כָּל-	לְקַיּוֹן	יְהֹוָה	לֹא	וַיֹּאמֶר	15
<a href="#">H0226</a>		<a href="#">H3068</a>		<a href="#">H5358</a>	<a href="#">H7659</a>		<a href="#">H2026</a>	<a href="#">H3605</a>		<a href="#">H3068</a>		<a href="#">H0559</a>	
								מִצְאָו:	כָּל-	אָתִי	הַכּוֹתֶר	לְבָלָתִי	
								<a href="#">H4672</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5221</a>	<a href="#">H1115</a>	

Bunun &#252;zerine RAB, &#8249;&#8249;Seni kim &#246;ld&#252;r&#252;rse, ondan yedi kez &#246;&#231; al&#305;nacak&#8250;&#8250; dedi. Kimse bulup &#246;ld&#252;rmesin diye Kayinin &#252;zerine bir ni&#351;an koydu.

עָדֹן:	קָרְמָתֵד	נָוֶד	בָּאָרֶץ	וַיִּשְׁבַּב	יְהֹוָה	מְלֵפְנֵי	קָנוֹן	וַיִּצְאָ	עָדֹן:	16
	<a href="#">H6926</a>	<a href="#">H5113</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H6440</a>			<a href="#">H3318</a>	

Kayin RABbin huzurundan ayr&#305;ld&#305;. Aden bah&#231;esinin do&#287;usunda, Nod topraklar&#305;na yerle&#351;ti.

שֵׁם	וַיִּקְרָא	שִׁיר	בְּנֵה	גַּוְיִי	חָנוֹךְ	אָתֶ-	וַיְלַךְ	וַתַּהַרְ	אָשָׁתֹּו	אָתֶ-	קַיּוֹן	וַיִּדְעַ	17
<a href="#">H8034</a>	<a href="#">H7121</a>		<a href="#">H1129</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H2585</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3205</a>	<a href="#">H2029</a>	<a href="#">H0802</a>	<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H3045</a>	
								חָנוֹךְ:	בְּנֵו	כָּשֵׁם	הַשְׁוִיר	<a href="#">H2585</a>	<a href="#">H8034</a>

Kayin kar&#305;s&#305;yla yatt&#305;. Kar&#305;s&#305; hamile kald&#305; ve Hanoku do&#287;urdu. Kayin o s&#305;rada bir kent kurmactayd&#305;. Kente o&#287;lu Hanokun ad&#305;n&#305; verdi.

וַיְלַךְ	לְחַנּוֹךְ	אָתֶ-	קַיּוֹן	וַיִּתְשָׁאַל	אָתֶ-	יְלָד	וְמִתְשָׁאַל	וְמִתְחִיאָל	וְמִתְחִיאָל	וְמִתְחִיאָל	וְמִתְחִיאָל	וְמִתְחִיאָל	18
<a href="#">H4967</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3205</a>	<a href="#">H4232</a>		<a href="#">H4232</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3205</a>	<a href="#">H5897</a>	<a href="#">H5897</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H2585</a>	<a href="#">H3205</a>	
								לְמִתְחִיאָל:	אָתֶ-	יְלָד	וְמִתְחִיאָל	<a href="#">H3929</a>	<a href="#">H0853</a>
									<a href="#">H3929</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3205</a>	<a href="#">H4967</a>	

Hanoktan &#304;rat oldu. &#304;rattan Mehuya, Mehuya elden Metu&#351;ael, Metu&#351;a elden Lemek oldu.

וַיִּקְחַת	לְמִתְחִיאָל	אָתֶ-	לֹא	שְׁבִי	עָדָה	עָדָה	וְשִׁמְעָן	שְׁמִינִי	שְׁמִינִי	שְׁמִינִי	שְׁמִינִי	וַיִּקְחַת	19	
<a href="#">H6741</a>	<a href="#">H8145</a>	<a href="#">H8034</a>	<a href="#">H5711</a>	<a href="#">H0259</a>	<a href="#">H8034</a>	<a href="#">H0802</a>	<a href="#">H8147</a>	<a href="#">H3929</a>					<a href="#">H3947</a>	

Lemek iki kad&#305;nla evlendi. Birinin ad&#305; &#194;da, &#246;b&#252;r&#252;n ise Sillayd&#305;.

וְתַלְד	עָדָה	עָדָה	אָתֶ-	תְּיַא	יְגָל	יְגָל	אָתֶ-	יְלָד	וְתַלְד	וְתַלְד	וְתַלְד	וְתַלְד	20
<a href="#">H4735</a>	<a href="#">H0168</a>	<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H2989</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5711</a>	<a href="#">H3205</a>				

&#350;it'in de bir o&#287;lu oldu, ad&#305;n&#305; Eno&#351; koydu. O zaman insanlar RAB'bi ad&#305;yla &#231;a&#287;&#305;rmaya ba&#351;lad&#305;.